

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Evolution of arts in Europe – Evolución del arte en Europa – Entwicklung der Kunst in Europa



<http://www.museobbaa.com/obra/recogiendo-la-manzana>

Nicanor Piñole (Gijón, 1878-1978): *Recogiendo manzanas*, 1922

fact sheet	ficha técnica	Rahmendaten
<p>painter: Nicanor Piñole title: Picking apples technique: oil painting on canvas year: 1922 dimensions: 150 x 206 cm Art movement: costumbrismo (depiction of traditions) exhibited in: Museum of Modern Art, Oviedo, Asturias, Spain</p>	<p>pintor: Nicanor Piñole título: Recogiendo manzanas técnica: óleo sobre lienzo año: 1922 tamaño: 150 x 206 cm movimiento artístico: pintura costumbrista, realista y colorista lugar de exposición: Museo de Bellas Artes, Oviedo, Asturias, España</p>	<p>Maler: Nicanor Piñole Titel: Äpfelpflücken Technik: Öl auf Leinen Jahr: 1922 Dimension: 150 x 206 cm Malstil: realistische und farbige Milieustudien Ausstellungsort: Museum für Moderne Kunst, Oviedo, Asturien, Spanien</p>

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Ficha 1: Técnica

Completa los huecos con palabras del cuadro:

Tenemos aquí un grandioso _____ (1) del pintor asturiano Nicanor _____ (2). El cuadro lleva el título _____ (3) y se le puede visitar en el Museo de Bellas Artes en _____ (4).

El cuadro es un _____ (5) pintado sobre lienzo y tiene las medidas _____ (6). Se pintó en _____ (7) y pertenece al estilo genuino español _____ (8). El _____ (8) representa escenas del _____ (9), las cuales son representativas para el país, una región o un grupo popular.

costumbrismo, costumbrismo, cuadro, día a día, óleo, Oviedo, Piñole, *Recogiendo manzanas*, 1922, 150 x 206 cm

Solución

Tenemos aquí un grandioso cuadro (1) del pintor asturiano Nicanor Piñole (2). El cuadro lleva el título *Recogiendo manzanas* (3) y se le puede visitar en el Museo de Bellas Artes en Oviedo (4).

El cuadro es un óleo (5) pintado sobre lienzo y tiene las medidas 150 x 206 cm (6). Se pintó en 1922 (7) y pertenece al estilo genuino español costumbrismo (8). El costumbrismo (8) representa escenas del día a día (9), las cuales son representativas para el país, una región o un grupo popular.

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Aufgabenblatt 1: Technik

Ergänze die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten!

Wir haben hier ein großartiges _____ (1) von dem asturischen Maler Nicanor _____(2). Das Bild trägt den Titel _____(3) und ist in dem Museum für Moderne Kunst in _____(4) zu sehen.

Das Bild in ein _____(5) auf Leinwand und hat die Maße _____(6). Es wurde _____ (7) gemalt und gehört zu einer Malstil an, der _____(8) genannt wird. Der _____(8) zeigt Szenen aus dem _____(9), die repräsentativ für ein Land, eine Region oder eine Volksgruppe sind.

Alltag, *Äpfelpflücken*, Bild, Costumbrismus, Costumbrismus, Ölbild, Oviedo, Piñole, 1922, 150 x 206 cm

Lösung

Wir haben hier ein großartiges Bild (1) von dem asturischen Maler Nicanor Piñole (2). Das Bild trägt den Titel Äpfelpflücken (3) und ist in dem Museum für Moderne Kunst in Oviedo (4) zu sehen.

Das Bild in ein Ölbild (5) auf Leinwand und hat die Maße 150 x 206 cm (6). Es wurde 1922 (7) gemalt und gehört zu einer Malstil an, der Costumbrismus (8) genannt wird. Der Costumbrismus (8) zeigt Szenen aus dem Alltag (9), die repräsentativ für ein Land, eine Region oder eine Volksgruppe sind.

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Worksheet 1: Technique

Fill in the gaps with the words in the box:

Here we have a gorgeous _____(1) by Asturian painter Nicanor _____(2). The work is entitled _____(3) and can be seen at the Art Museum in _____(4).

The painting is an _____(5) on canvas and its dimensions are _____(6). It was painted in _____(7) and belongs to a genuine Spanish style known as _____(8). This example of _____(8) portrays _____(9) scenes, which represent traditions of a country, region or people.

costumbrismo, costumbrismo, painting, everyday, oil, Oviedo, Piñole, Picking apples, 1922, 150 x 206 cm

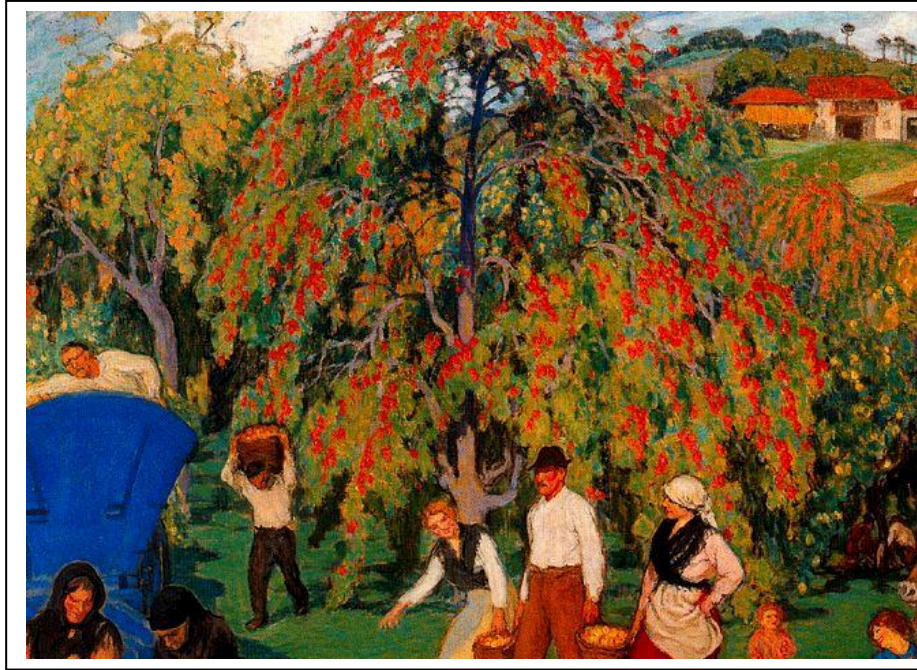
Key

Here we have a gorgeous painting (1) by Asturian painter Nicanor Piñole (2). The work is entitled *Picking apples* (3) and can be seen at the Art Museum in Oviedo (4).

The painting is an oil (5) on canvas and its dimensions are 150 x 206 (6). It was painted in 1922 (7) and belongs to a genuine Spanish style known as *costumbrismo* (8). This example of *costumbrismo* (8) portrays everyday (9) scenes, which represent traditions of a country, region or people.

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Evolution of arts in Europe – Evolución del arte en Europa – Entwicklung der Kunst in Europa



Nicanor Piñole: *Recogiendo manzanas*, 1922

description	descripción	Bildbeschreibung
<p>This colourful scene is set on a cloudy summer's day in a steep apple orchard in Asturias. In the centre we can see several trees brimming with apples. On the left, there is a bright blue cart and, on the right, the cattle. The painting depicts the moment when a large group of villagers - men and women, boys and girls - work together picking, selecting and carrying the harvest. These peasants are wearing traditional clothing and clogs. A cart drawn by cows is making its way to the <i>lagar</i>, where the apples will be pressed to make cider. In the background, we can see an <i>hórreo</i> - a raised granary - as well as the typical dwellings including the cottage and the <i>lagar</i>.</p>	<p>Esta colorida escena tiene lugar un día algo nublado a finales de verano en una empinada pomarada en una finca asturiana. En el centro se ven dos árboles repletos de manzanas. A la izquierda se ve un carro azul y a la derecha, ganado. Es el momento en el que un gran grupo de vecinos, hombres y mujeres, niños y niñas colaboran en la recogida, selección y transporte de la manzana. Los campesinos están vestidos con el atuendo tradicional y calzados con madreñas. Un carro tirado por bueyes o vacas se dirige al <i>lagar</i>, donde se hará la sidra. Al fondo se observa un <i>hórreo</i> y una típica vivienda, caracterizada por incluir la casa y el <i>lagar</i>.</p>	<p>Diese farbenfreudige Szene findet an einem etwas wolkigen Endsommer-tag in einem asturischen Apfelgarten statt, der an einem Berghang liegt. Im Zentrum sieht man zwei Bäume, die voller Äpfel hängen. Links ist ein blauer Karren zu erkennen, rechts Zugtiere. Es ist der Moment, in dem eine große Gruppe von Nachbarn, Männer und Frauen, Jungen und Mädchen, beim Pflücken, bei der Auslese und dem Transport der Äpfel helfen. Die Landleute haben traditionelle Kleidung an und tragen madreñas, Holzschuhe. Ein Ochsenkarren fährt in Richtung Kelterei, wo der Apfelwein ausgepresst wird. Im Hintergrund kann man ein traditionelles Gehöft sehen, das aus dem Haus, der Kelterei und dem <i>hórreo</i>, einem Getreidespeicher, besteht.</p>

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Ficha 2: Descripción

Observa el cuadro y responde brevemente a las preguntas:

1	¿Cuántas/os.... a. ... personas hay en el cuadro? b. ... niños y niñas hay? c. ... mujeres hay? d. ... animales hay? ¿Cuáles son?	
2	Describe la ropa de los hombres	
3	¿Qué transportan los hombres y mujeres del cuadro?	
4	Di al menos una palabra que describa el paisaje	
5	¿Qué tiempo hace?	
6	¿Cuáles son los colores dominantes en el cuadro?	
7	¿Qué se ve en primer plano?	
8	¿Qué se ve al fondo?	

Solución

- 12 personas – 4 niños y niñas – 4 mujeres – 3 animales (2 vacas y 1 perro)
- Pantalones oscuros, camisa blanca y sombrero o boina. Calzan madreñas
- (Cestas con) manzanas
- Verde/Empinado/Frondoso/Arbolado
- Parcialmente soleado/nublado
- Verdes, rojos, marrones y amarillos, más el azul del carro
- Los manzanos y las personas trabajando en la recogida de la manzana
- La casa, el lagar y el hórreo y un carro subiendo hacia la casa

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Aufgabenblatt 2: Bildbeschreibung

Beantworte die Fragen möglichst kurz!

1. Wie viele ... siehst du auf dem Bild? a) Personen? b) Kinder? c) Frauen d) Tiere? Wie heißen die Tiere?	
2. Beschreibe die Kleidung der Männer!	
3. Was tragen die Männer und die Frauen?	
4. Nenne mindestens ein Adjektiv/Wort für die Landschaft!	
5. Wie ist das Wetter?	
6. Welche Farben dominieren auf dem Bild?	
7. Was siehst du im Vordergrund?	
8. Was siehst du im Hintergrund?	

Lösung

1. Wie viele Personen/Kinder/Frauen/Tiere siehst du auf dem Bild? _a) _12, b) 4, c) 4, d) 3 (2 Kühe, 1 Hund
2. Beschreibe die Kleidung der Männer! Sie tragen weiße Hemden und meistens Hüte_
3. Was tragen die Männer und die Frauen? Äpfel
4. Nenne mindestens ein Adjektiv für die Landschaft? _hügelig, grün, rot, farbig, spätsommerlich_
5. Wie ist das Wetter? teilweise bewölkt, sonnig
6. Welche Farben dominieren? _rot, grün
7. Was siehst du im Vordergrund? _Im Vordergrund sieht man Apfelbäume und die Menschen, die arbeiten, die Tiere und die Kinder.
8. Was siehst du im Hintergrund? Im Hintergrund sieht man Hügel und einen Hof mit Getreidespeicher, außerdem kann man einen Karren, der von vier Zugtieren gezogen wird erkennen.

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Worksheet 2: Description

Look at the painting and briefly answer the questions:

1 How many.... a. ... people are there in the painting? b. ... children are there? c. ... women are there? d. ... animals are there? Can you name them?	
2 Can you describe the clothes the men are wearing?	
3 What are the men and women carrying?	
4 Name at least one word used to describe the landscape	
5 What's the weather like?	
6 What are the main colours in the painting?	
7 What can you see in the foreground?	
8 What can you see in the background?	

Key

- 12 people – 4 children – 4 women – 3 animals (2 cows and 1 dog)
- Dark trousers, white shirts and a hat or beret. Wooden clogs
- (Baskets with) apples
- Green/Steep/Bushy/Full of trees (lush)
- Sunny/A bit cloudy
- Green, red, brown, yellow and the blue in the cart
- The apple trees and the people who are working picking the apples
- The house/cottage, the *lagar*, a raised granary and a cart going towards the house

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Evolution of arts in Europe – Evolución del arte en Europa – Entwicklung der Kunst in Europa



Nicanor Piñole: *Recogiendo manzanas*, 1922

interpretation	interpretación	Bildinterpretation
<p>The picture portrays a rural landscape during the apple harvesting season, probably in late summer. Both the dwellings and clothing are typical of northern Spain. Next to the house there is a raised granary and many peasants are wearing clogs, both of which are traditional elements in Asturian culture. It is interesting to note that the children are also taking part in the collection, which leads to believe that it is a collaborative activity in which all villagers take part.</p> <p>Hills, fields and apple trees can be noticed in the landscape. The fields have already been harvested or are yet to be sown. The lack of modern machinery is a sign that the scene could have taken place at the beginning of the 20th century.</p>	<p>El cuadro muestra un paisaje rústico en la época de la cosecha de la manzana, probablemente al final del verano. Tanto los edificios como la vestimenta son típicos del norte de España. Al lado de la casa hay un hórreo y muchos trabajadores llevan madreñas, ambas cosas típicas de Asturias. Llama la atención que los niños participan en la recogida, así que se trata probablemente de una cosecha colectiva con la participación de todos los vecinos.</p> <p>El paisaje tiene colinas y se pueden ver campos aparte de los manzanos. Los campos están cosechados ya o están sin cultivar. Por la falta de aparatos modernos se puede suponer que la escena tiene lugar a principios del siglo XX.</p>	<p>Das Bild stellt eine ländliche Gegend zur Apfelerntezeit dar, wahrscheinlich Spätsommer. Sowohl die Gebäude als auch die Kleidung der Landarbeiter sind typisch für den Norden Spaniens. Bei dem Gutshof steht ein hórreo und viele Arbeiter tragen madreñas, beides typisch für Asturien. Auffällig ist, dass auch die Kinder bei der Ernte dabei sind, so dass es sich wahrscheinlich um eine kollektive Ernte und Nachbarschaftshilfe handelt.</p> <p>Die Landschaft ist hügelig und man kann abgesehen vom dominanten Apfelpfad, Felder sehen, die scheinbar schon abgeerntet sind oder brach liegen. Aufgrund der fehlenden modernen Erntegeräte kann man schließen, dass die Szene Anfang des 20. Jahrhunderts darstellt.</p>

Ficha 3: Interpretación

Contesta brevemente las preguntas:

1. ¿En qué época del año se realiza la acción?
2. ¿En qué objetos se puede reconocer que se trata de un paisaje asturiano?
3. ¿Qué tipo de paisaje puedes observar?
4. ¿Qué máquinas o aparatos modernos se observan?
5. ¿En qué año aproximadamente podría tener lugar la escena?
6. ¿Qué sientes/piensas cuando observas el cuadro?

Solución

1. En la época de la cosecha de manzanas. Verano tardío.
2. Por el paisaje, el hórreo, las madreñas y las manzanas.
3. Unas colinas, una plantación de manzanas.
4. Ninguno, todo es trabajo a mano y con animales.
5. Principio del siglo XX, 1922
6. _____

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Aufgabenblatt 3: Bildanalyse

Beantworte die Fragen möglichst kurz!

1. In welche Epoche des Jahres findet die Aktivität auf dem Bild statt?
2. An welchen Dingen kann man erkennen, dass es sich um eine asturische Landschaft handelt?
3. Welche Art von Landschaft siehst du?
4. Welche Maschinen oder modernen Geräte siehst du?
5. In welchem Jahr könnte die Szene ungefähr spielen?
6. Was fühlst/denkst du, wenn du Bild ansiehst?

Lösung

1. Zur Apfelerntezeit, Spätsommer
2. Am hórreo, an den madreñas, an den Äpfeln
3. hügelig, nördlich
4. keine, alles wird von Hand gemacht
5. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts, 1922
6. _____



Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

Worksheet 3: Interpretation

Briefly answer the following questions:

1. What season of the year is the action taking place in?
2. What objects prove that the action is set in Asturias?
3. What type of landscape can you see?
4. What modern machinery can be noticed?
5. Approximately what year could the scene be taking place in?
6. What do you feel/think when you look at this painting?

Key

1. Apple harvesting season. Late summer.
2. The landscape, the raised granary, the clogs and the apples.
3. Some hills, an apple field.
4. None, all the work is done by hand and with the help of animals.
5. Early 20th century, 1922
6. _____

Memory through art – arte y recuerdos – Zeitzeugnisse in der Kunst

EXTRA ACTIVITY

Worksheet 2: Description

Complete the description with the words in the box:

This colourful scene is set on a _____ summer's day in a steep _____ orchard in Asturias.

The painting depicts the moment when a _____ group of _____ - men and women, boys and girls - work together picking, selecting and carrying the harvest. These peasants are wearing _____ clothing and clogs. A cart drawn by cows is making its _____ to the *lagar*, where the apples will be pressed to make cider.

In the centre we can see _____ trees brimming with apples. On the left, there is a _____ blue cart and, on the right, the _____. In the background, we can see an *hórreo* - a raised granary - as well as the typical dwellings including the _____ and the *lagar*.

bright

cloudy

large

several

traditional

apple

cattle

cottage

way

villagers

Key

This colourful scene is set on a cloudy (1) summer's day in a steep (2) orchard in Asturias.

The painting depicts the moment when a large (3) group of villagers (4) - men and women, boys and girls - work together picking, selecting and carrying the harvest. These peasants are wearing traditional (5) clothing and clogs. A cart drawn by cows is making its way (6) to the *lagar*, where the apples will be pressed to make cider.

In the centre we can see apple (7) trees brimming with apples. On the left, there is a bright (8) blue cart and, on the right, the cattle (9). In the background, we can see an *hórreo* - a raised granary - as well as the typical dwellings including the cottage (10) and the *lagar*.